

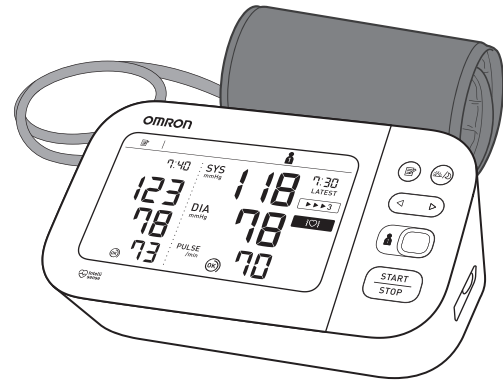
Priročnik z navodili

2

Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti

M6 Comfort (HEM-7360-E)

X6 Comfort (HEM-7360-EO)



All for Healthcare



Read instruction manual ① and ② before use.

PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.

CZ Před použitím si přečtete Návod k obsluze ① a ②.

HU Használat előtt olvassa el a(z) ① és ② használati útmutatókat.

SK Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu ① a ②.

SL Pred uporabo preberite priročnik z navodili ① in ②.

HR Pročitajte priručnik s uputama ① i ② prije upotrebe.

1	Package Contents.....3		
PL	Zawartość opakowania	SK	Obsah balenia
CZ	Obsah balení	SL	Vsebina embalaže
HU	A csomag tartalma	HR	Sadržaj pakiranja
2	Preparing for a Measurement.....4		
PL	Przygotowanie do pomiaru	SK	Príprava na meranie
CZ	Příprava na měření	SL	Priprava na meritev
HU	A mérés előkészítése	HR	Priprava na meritev
3	Inserting Batteries.....5		
PL	Instalacja baterii	SK	Vloženie batérií
CZ	Vložení baterií	SL	Vstavljanje baterij
HU	Az elemek behelyezése	HR	Umetanje baterija
4	Setting Date and Time.....6		
PL	Ustawianie daty i godziny	SK	Nastavenie dátumu a času
CZ	Nastavení data a času	SL	Nastavitev datuma in ure
HU	Dátum és idő beállítás	HR	Postavljanje datuma i sata
5	Applying the Cuff on the Left Arm.....7		
PL	Zakładanie mankietu na lewe ramię	SK	Nasadenie manžety na ľavé rameno
CZ	Umístění manžety na levou paži	SL	Namestitev manšete na levo roko
HU	A mandzsetta bal karra történő felhelyezése	HR	Stavljanje manžete na lijevu ruku
6	Sitting Correctly.....9		
PL	Prawidłowa pozycja ciała	SK	Správne sedenie
CZ	Správne sezení	SL	Pravilna postavitev
HU	A megfelelő ülőhelyzet	HR	Pravilno sjedenje

7	Selecting User ID (1 or 2).....11		
PL	Wybór identyfikatora użytkownika (1 lub 2)	SK	Výber ID používateľa (1 alebo 2)
CZ	Výběr ID uživatele (1 nebo 2)	SL	Izbiranje ID-ja uporabnika (1 ali 2)
HU	A felhasználói azonosító kiválasztása (1 vagy 2)	HR	Odabir korisničke identifikacijske oznake (1 ili 2)
8	Taking a Measurement.....12		
PL	Wykonywanie pomiaru	SK	Meranie tlaku krvi
CZ	Měření	SL	Odčitavanje meritve
HU	Mérés	HR	Mjerenje
9	Checking Readings in Comparison Mode.....16		
PL	Sprawdzanie odczytów w trybie porównawczym	SK	Kontrola nameraných hodnôt v režime porovnávania
CZ	Kontrola naměřených hodnot ve srovnávacím režimu	SL	Primerjalni pregled odčitkov
HU	Eredmények ellenőrzése összehasonlító módban	HR	Provjera očitanja u načinu usporedbe
10	Using Memory Functions.....21		
PL	Korzystanie z funkcji pamięci	SK	Používanie funkcie pamäte
CZ	Použití funkcí paměti	SL	Uporaba funkcij pomnilnika
HU	A memóriafunkciók használat	HR	Upotreba memorijske funkcije
11	Other Settings.....24		
PL	Inne ustawienia	SK	Dalšie nastavenia
CZ	Další nastavení	SL	Druge nastavitve
HU	Egyéb beállítások	HR	Ostale postavke

12 Optional Medical Accessories.....26

PL Opcjonalne akcesoria
medyczne

CZ Volitelné zdravotnické
příslušenství

HU Opcionális orvosi
alkatrészek

SK Volitelné zdravotnicke
príslušenstvo

SL Izbirni medicinski
pripomočki

HR Opcijska dodatna
medicinska oprema

13 Other Optional Parts.....27

PL Inne części opcjonalne

CZ Další volitelné díly

HU További opcionális
alkatrészek

SK Ďalšie voliteľné súčasti

SL Drugi izbirni deli

HR Drugi neobavezni dijelovi

1 Package Contents

PL Zawartość opakowania

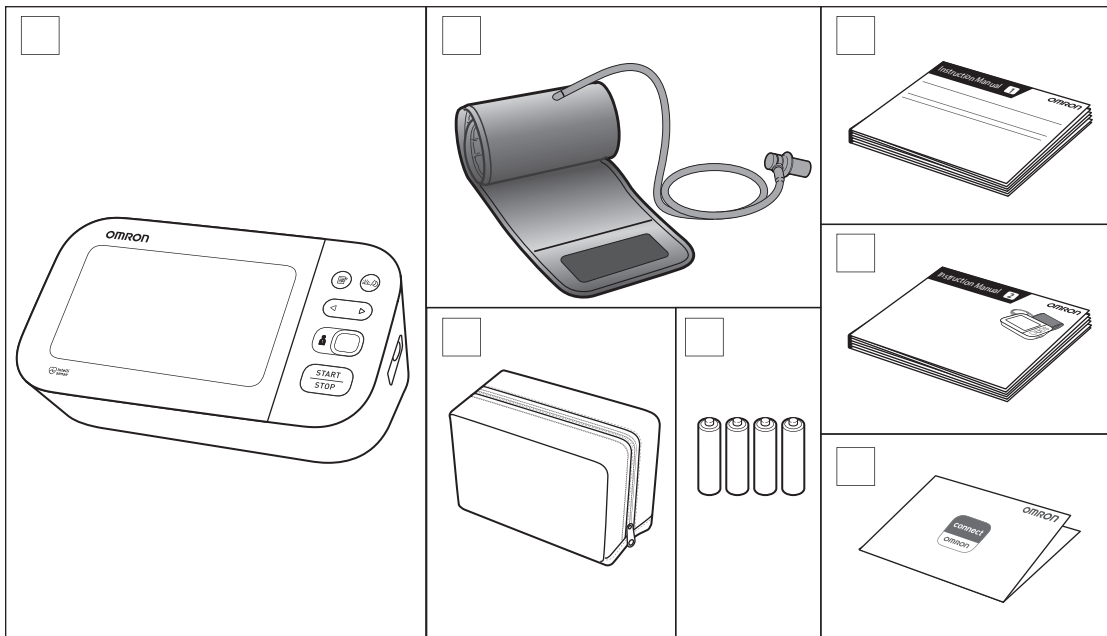
CZ Obsah balení

HU A csomag tartalma

SK Obsah balenia

SL Vsebina embalaže

HR Sadržaj pakiranja



2 Preparing for a Measurement

PL Przygotowanie do pomiaru

CZ Příprava na měření

HU A mérés előkészítése

SK Príprava na meranie

SL Priprava na meritev

HR Pripremanje za mjerenje

30 minutes before

PL 30 minut przed

CZ 30 minut před měřením

HU 30 perccel előtte

SK 30 minút vopred

SL 30 minut prej

HR 30 minuta prije



5 minutes before: Relax and rest.

PL 5 minut przed: odpręż się i odpocznij.

CZ 5 minut před měřením: Uvolněte se a odpočívajte.

HU 5 perccel előtte: Nyugodjon meg és pihenjen.

SK 5 minút vopred: Uvoľnite sa a oddychujte.

SL 5 minut prej: sprostitte se in počivajte.

HR Pet minuta prije: opustite se i odmorite.



3 Inserting Batteries

PL Instalacja baterii

CZ Vložení baterií

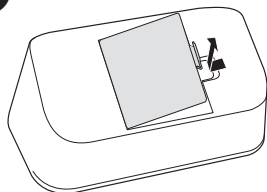
HU Az elemek behelyezése

SK Vloženie batérií

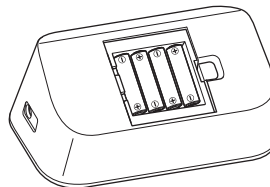
SL Vstavljanje baterij

HR Umetanje baterija

1



2



AA, 1.5V x 4

3



4 Setting Date and Time

PL Ustawianie daty i godziny

CZ Nastavení data a času

HU Dátum és idő beállítás

SK Nastavenie dátumu a času

SL Nastavitev datuma in ure

HR Postavljanje datuma i sata

Set year > month > day > hour > minute.

PL Ustaw rok > miesiąc > dzień > godzinę > minutę.

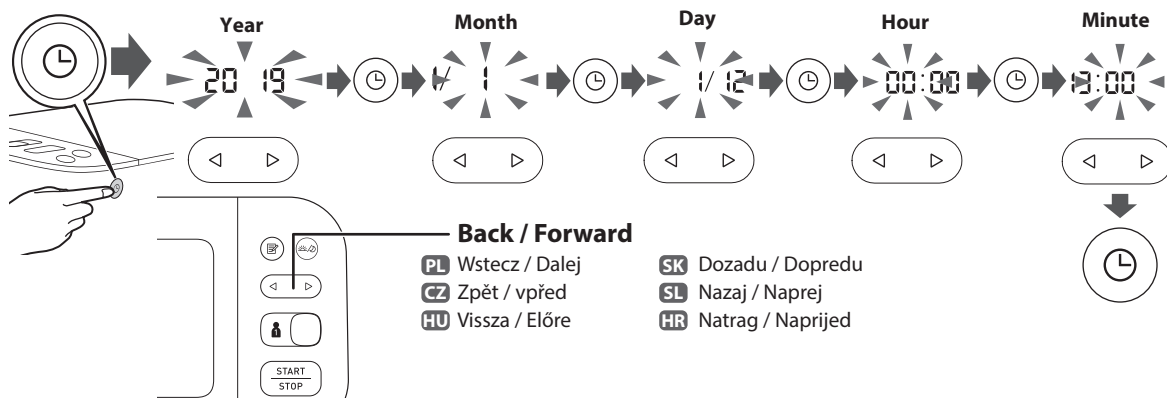
CZ Nastavte rok > měsíc > den > hodinu > minutu.

HU Végezze el a beállítást év > hónap > nap > óra > perc sorrendben.

SK Nastavte rok > mesiac > deň > hodinu > minútu.

SL Nastavite leto > mesec > dan > uro > minute.

HR Postavite godinu > mjesec > dan > sat > minutu.



5 Applying the Cuff on the Left Arm

PL Zakładanie mankietu na lewe ramię

CZ Umístění manžety na levou paži

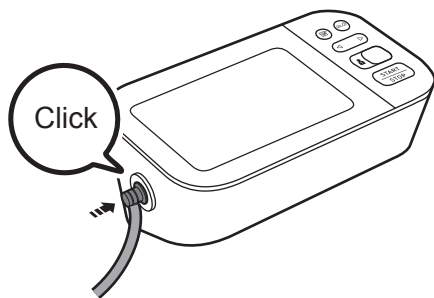
HU A mandzsetta bal karra történő felhelyezése

SK Nasadenie manžety na ľavé rameno

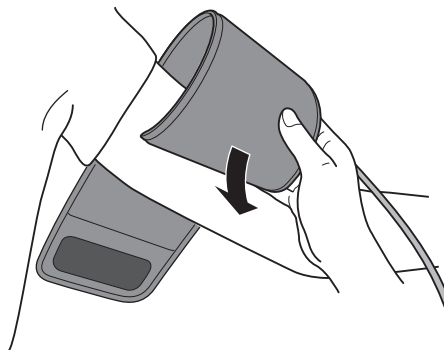
SL Namestitev manšete na levo roko

HR Stavljanje manžete na lijevu ruku

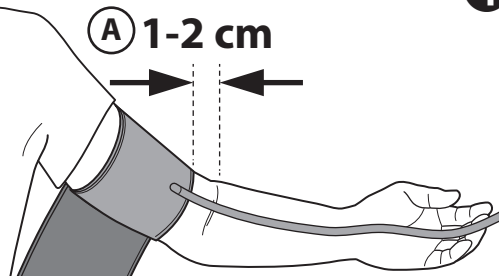
1



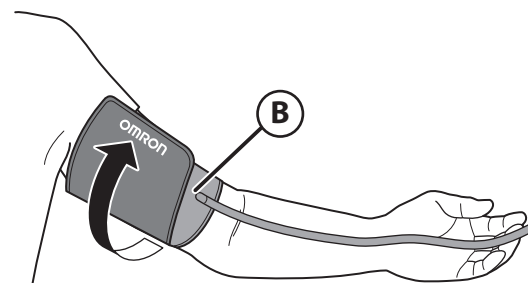
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- PL** Koniec mankietu wyposażony w przewód powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
- CZ** Manžeta by měla být umístěna stranou s hadičkou 1 až 2 cm nad vnitřní stranou lokte.
- HU** A mandzsetta levegőcső felőli része körülbelül 1-2 cm-rel legyen a könyök belső része fölött.
- SK** Strana manžety s hadičkou má byť 1 až 2 cm nad vnútornou stranou lakťa.
- SL** Strana manšete s cevjo naj bo 1 do 2 cm nad notranjo stranjo komolca.
- HR** Strana cijevi manžete mora biti 1 do 2 cm iznad unutrašnjosti lakta.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- PL** Upewnij się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owiń go starannie mankiet, aby się nie zsuwał.
- CZ** Dbejte na to, aby vzduchová hadička byla na vnitřní straně paže, a manžetu bezpečně oviňte tak, aby se nemohla otáčet kolem ruky.
- HU** Ellenőrizze, hogy a levegőcső a kar belső részénél legyen, és a mandzsettát úgy rögzítse, hogy az ne csúszkáljon, hanem stabilan a karján maradjon.
- SK** Uistite sa, že je vzduchová hadička na vnútornej strane ramena a bezpečne obmotajte manžetu, aby sa nemohla posúvať.
- SL** Prepričajte se, da je zračna cev na notranji strani roke, in ovijte manšeto dovolj tesno, da je ni mogoče premikati.
- HR** Pobrinite se da vam je cijev za zrak s unutarnje strane ruke i čvrsto omotajte manžetu da više ne može kliziti okolo.

If taking measurements on the right arm, refer to:

- PL** Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
- CZ** Pokud provádíte měření na pravé paži, přečtěte si:
- HU** A jobb karon történő vérnyomásmérés-sel kapcsolatos információkért lásd:
- SK** Pri meraní na pravom ramene si pozrite:
- SL** Če meritev izvajate na desni roki, glejte:
- HR** Ako obavljate mjerenja na desnoj ruci, pogledajte sljedeće:



Instruction Manual **1**
2.3

6 Sitting Correctly

PL Prawidłowa pozycja ciała

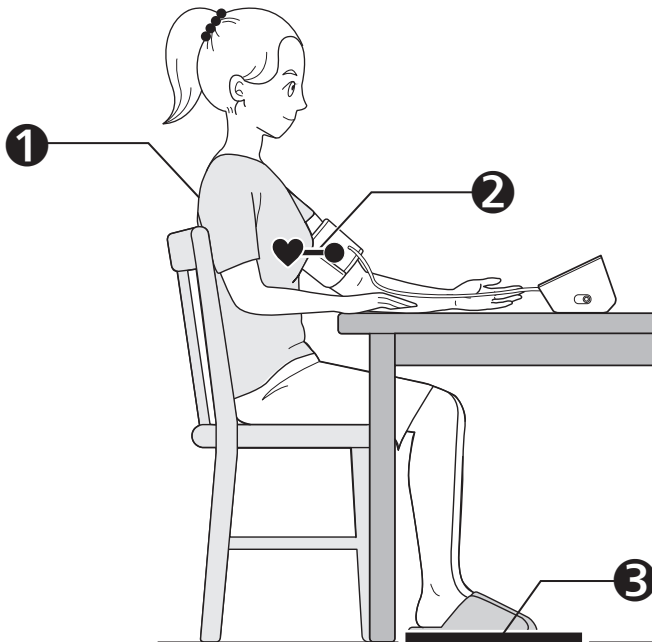
CZ Správné sezení

HU A megfelelő ülőhelyzet

SK Správne sedenie

SL Pravilna postavitev

HR Pravilno sjedenje



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- PL** Usiąść wygodnie, opierając plecy i ramię.
- CZ** Posadte se pohodlně, s opřenými zády a podepřenou rukou.
- HU** Üljon le kényelmesen, a hátát és a karját támassza meg.
- SK** Sadnite si pohodlne tak, aby ste mali chrbát aj hornú končatinu podporenú.
- SL** Pri sedenju naj bosta vaš hrbet in roka podprta.
- HR** Sjednite u udoban položaj i neka su vam leđa i ruke poduprte.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- PL** Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
- CZ** Umístěte manžetu v úrovni srdce.
- HU** A mandzsetta legyen a szívével azonos magasságban.
- SK** Manžetu umiestnite do rovnakej výšky ako máte srdce.
- SL** Manšeta za roko mora biti v višini vašega srca.
- HR** Stavite manžetu za ruku na razinu sa srcem.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

- PL** Stopy ułożyć płasko na podłodze, nie krzyżować nóg, siedzieć spokojnie, bez ruchu i nie rozmawiać.
- CZ** Chodidla položte rovně, nohy nepřekřížujte, nehýbejte se a nemluvte.
- HU** Mindkét talpa legyen egyenes padlón, lábait ne tegye keresztre, ne mozogjon és ne beszéljen.
- SK** Nohy majte vystreté, neprekrížené, nehýbte sa a nerozprávajte.
- SL** Stopala naj plosko počivajo na tleh, nože ne smejo biti prekrizane, mirujte in ne govorite.
- HR** Neka vam stopala budu ravno na podu, noge neprekrizene, ostanite mirni i ne govorite.

7 Selecting User ID (1 or 2)

PL Wybór identyfikatora użytkownika (1 lub 2)

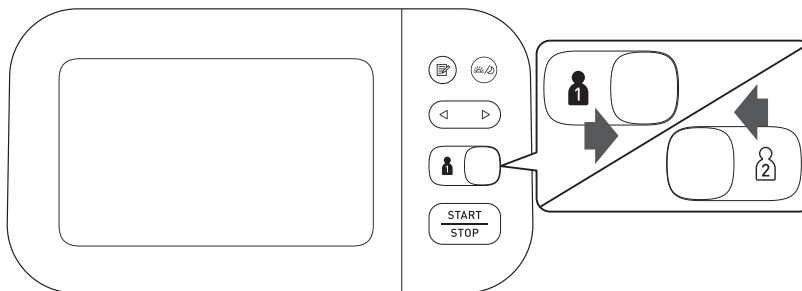
CZ Výběr ID uživatele (1 nebo 2)

HU A felhasználói azonosító kiválasztása (1 vagy 2)

SK Výber ID používateľa (1 alebo 2)

SL Izbiranje ID-ja uporabnika (1 ali 2)

HR Odabir korisničke identifikacijske oznake (1 ili 2)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

PL Przelączenie identyfikatora użytkownika umożliwia zapis odczytów dla 2 osób.

CZ Po přepnutí ID uživatele můžete uložit hodnoty pro 2 osoby.

HU A felhasználói azonosító kiválasztása lehetővé teszi, hogy 2 ember külön is elmentesse a mérési eredményeket.

SK Prepnutie ID používateľa umožňuje ukladať namerané hodnoty pre 2 osoby.

SL Preklapljanje med dvema ID-jema uporabnikov omogoča shranjevanje meritev za 2 osebi.

HR Zamjenom korisničke identifikacijske oznake možete spremići očitānja za dvije osobe.

8 Taking a Measurement

PL Wykonywanie pomiaru

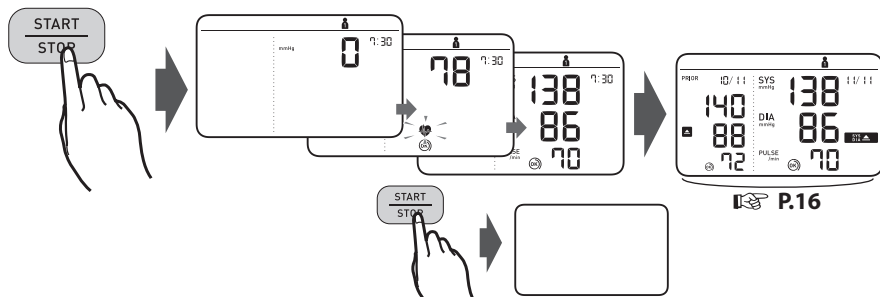
CZ Měření

HU Mérés

SK Meranie tlaku krvi

SL Odčitavanje meritve

HR Mjerenje



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

PL Po naciśnięciu przycisku [START/STOP] następuje pomiar i jego automatyczny zapis.

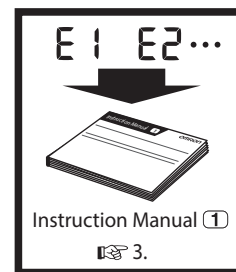
CZ Po stisknutí tlačítka [START/STOP] bude měření provedeno a uloženo automaticky.

HU A [START/STOP] gomb megnyomásakor megkezdődik a vérnyomásmérés, az eredményt pedig a készülék automatikusan elmenti.

SK Po stlačení tlačidla [START/STOP] sa vykoná meranie a výsledok sa automaticky uloží.

SL Ko pritisnete gumb [START/STOP], se meritev izvede in samodejno shrani.

HR Kada pritisnete gumb [START/STOP], izvodi se mjerenje i automatski se sprema.



Taking a measurement in Afib mode


PL Pomiar w trybie Afib


CZ Měření v režimu Afib


HU Mérés Afib módban

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), “Afib indicator symbol” () will appear.

This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

PL W trybie Afib ciśnieniomierz automatycznie dokonuje 3 kolejnych odczytów w 30-sekundowych odstępach, po czym wyświetla odczyt uśredniony. Jeżeli zachodzi możliwość występowania migotania przedsionków (Afib), zostanie wyświetlony symbol „Afib” (). To nie jest rozpoznanie, to jest jedynie potencjalne wykrycie migotania przedsionków. Skontaktować się z lekarzem w celu omówienia wyników pomiarów. W przypadku zaobserwowania objawów skontaktować się z lekarzem.


CZ V režimu Afib měřič automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření ve 30sekundových intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu. Pokud existuje možnost fibrilace síní (Afib), zobrazí se „symbol indikátoru Afib“ (). Nejedná se o diagnózu, pouze o zjištění možné fibrilace síní. Obratťe se na lékaře a poradte se o zjištěném stavu. Pokud zaznamenáte jakékoli příznaky, obratťe se na lékařského odborníka.


HU Afib módban a vérnyomásmérő automatikusan 3 egymást követő mérést végez 30 másodperces időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg. Ha pitvarfibrilláció (atrial fibrillation, Afib) lehetőségé áll fenn, akkor az „Afib kijelzési szimbólum” () fog megjelenni. Ez nem tekinthető pontos orvosi diagnózisnak, csak a pitvarfibrilláció potenciális lehetőségét jelzi. Ezeket a visszajelzéseket mindenképpen beszélje meg orvosával. Ha bármilyen tünetet észlel, konzultáljon a megfelelő orvossal vagy szakértővel.

SK Meranie v režime predsieňovej fibrilácie


SL Izvajanje meritve v načinu Afib (atrijska fibrilacija)

HR Mjerenje u načinu mjerenja za atrijsku fibrilaciju

SK V režime predsieňovej fibrilácie merač automaticky vykoná 3 po sebe idúce merania v 30-sekundových intervaloch a zobrazí priemernú hodnotu. Ak existuje možnosť predsieňovej fibrilácie, zobrazí sa symbol indikátora predsieňovej fibrilácie (). Nejde o diagnózu, ale len o možné zistenie predsieňovej fibrilácie. Zistenia by ste mali prekonzultovať so svojim lekárom. Ak ste zaznamenali akékoľvek príznaky, obráťte sa na zdravotníckeho pracovníka.

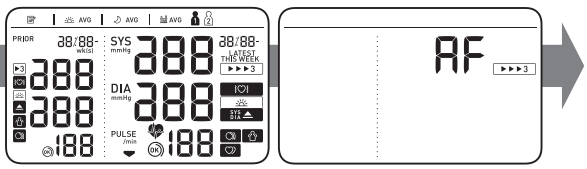
SL V načinu Afib merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve s 30-sekundnim premorom in prikaže povprečni rezultat. Če obstaja verjetnost atrijske fibrilacije (Afib), se prikaže »simbol atrijske fibrilacije« ().

To ni diagnoza, gre za morebitno ugotovitev pojava atrijske fibrilacije. O rezultatu meritve se obvezno posvetujte s svojim zdravnikom. Če opažate kakršne koli simptome, se obrnite na zdravstvenega strokovnjaka.

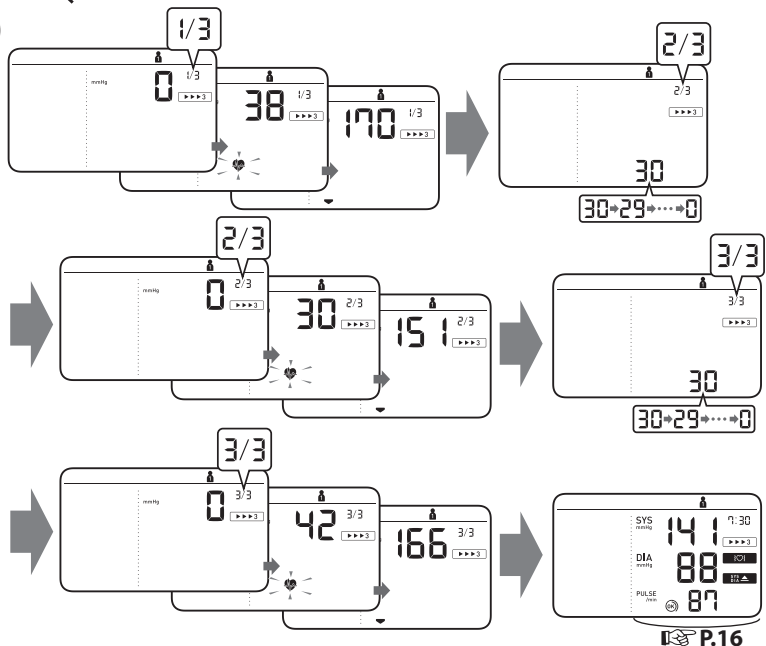
HR U načinu mjerenja za atrijsku fibrilaciju vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u razmacima od 30 sekundi i prikazuje prosječnu vrijednost. Ako postoji mogućnost atrijske fibrilacije (Afib), pojavit će se „pokazivač simbola Afib” (). To nije dijagnoza, nego potencijalni nalaz atrijske fibrilacije. Trebali biste se obratiti svom liječniku da biste porazgovarali o nalazima. Ako imate bilo kakve simptome, obratite se medicinskom stručnjaku.

1

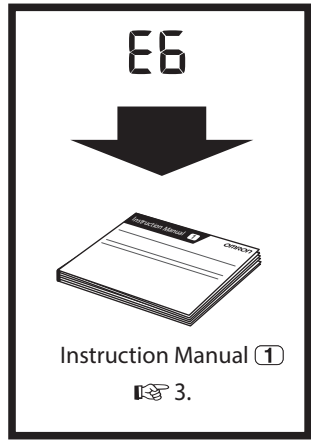
START
STOP
2 sec+



2



P.16



Taking a measurement in guest mode

- PL** Pomiar w trybie gościa
- CZ** Měření v režimu hosta
- HU** Mérés vendég üzemmódban







- SK** Meranie v režime host' host'a
- SL** Izvajanje meritve v načinu Gost
- HR** Mjerenje u načinu rada Gost

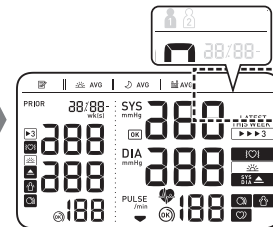
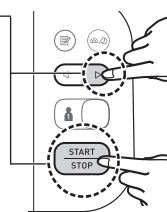
The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

- PL** Tryb gościa może być stosowany do wykonania pojedynczego pomiaru dla innego użytkownika. Po wybraniu trybu gościa odczyty nie są zapisywane w pamięci, a tryb Afib jest niedostępny.
- CZ** Režim hosta je možné použiť k provedení jedného měření u jiného uživatele. Pokud zvolíte režim hosta, nebudou v paměti uloženy žádné naměřené hodnoty a režim Afib nebude k dispozici.
- HU** A Vendég üzemmód arra használható, hogy más felhasználó is végezhesen egy mérést. Vendég üzemmódban a készülék a mérési eredményeket nem tárolja, és az Afib mód nem használható.

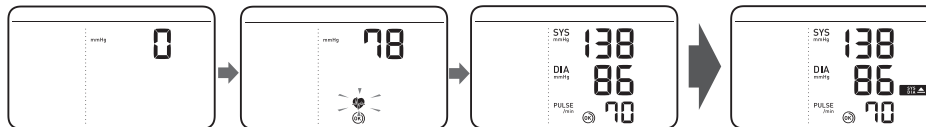
- SK** Režim hosta (G) možno využívať na nameranie tlaku iného používateľa. V režime host' host'a sa v pamäti neukladajú žiadne hodnoty a režim predsieňovej fibrilácie nie je dostupný.
- SL** Način Gost lahko uporabljate za enkratno merjenje za drugega uporabnika. V načinu Gost se meritve ne shranijo v pomnilnik in način Afib ni na voljo.
- HR** Način rada Gost možete koristiti kako biste proveli jedno mjerenje na drugom korisniku. Kada odaberete način rada Gost, rezultati mjerenja ne pohranjuju se u memoriju, a način mjerenja za atrijsku fibrilaciju nije dostupan.

1 While holding the  button down, press the [START/STOP] button.

- PL** Przytrzymując przycisk , nacisnąć przycisk [START/STOP].
- CZ** Držte tlačítko  stisknuté a současně stisknete tlačítko [START/STOP].
- HU** Miközben a  gombot lenyomva tartja, nyomja le a [START/STOP] gombot.
- SK** Držte stlačené tlačidlo  a stlačte tlačidlo [START/STOP].
- SL** Medtem, ko držite gumb , pritisnite še gumb [START/STOP].
- HR** Dok držite pritisnutim gumb , pritisnite gumb [START/STOP].



2



9 Checking Readings in Comparison Mode

PL Sprawdzanie odczytów w trybie porównawczym

CZ Kontrola naměřených hodnot ve srovnávacím režimu

HU Eredmények ellenőrzése összehasonlító módban

SK Kontrola nameraných hodnôt v režime porovnávania

SL Primerjalni pregled odčitkov

HR Provjera očitanja u načinu usporedbe

Prior reading

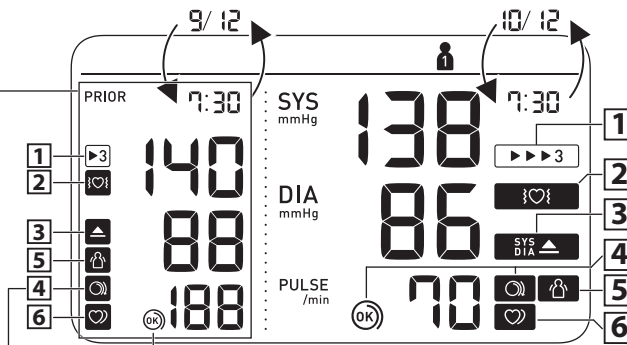
PL Przed odczytem

CZ Předchozí měření

HU Előző eredmény
SK Predchádzajúci
výsledok merania

SL Prejšnji odčitek

HR Prethodno čitanje



1

Appears when the reading was taken in Afib mode.

PL Pojawia się, gdy odczytu dokonano w trybie Afib.

CZ Zobrazí se, když bylo měření provedeno v režimu Afib.

HU Akkor jelenik meg, ha az eredményt a készülék Afib módban tárolta.

SK Zobrazí sa, keď bola hodnota nameraná v režime predsieňovej fibrilácie.

SL Prikaže se, če ste meritev opravili v načinu Afib.

HR Pojavljuje se kad je očitanje izvedeno u načinu mjerenja za atrijsku fibrilaciju.

2

Appears if a possibility of Afib* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.



PL Pojawia się, jeżeli wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków (Afib)* w czasie pomiaru w trybie Afib. Jeżeli stan ten utrzymuje się, zalecamy zasięgnięcie porady lekarza i zastosowanie się do jego wskazówek.

CZ Zobrazí se, pokud byla při měření v režimu Afib zjištěna možná fibrilace síní*. Pokud se indikátor i nadále objevuje, doporučujeme poradit se s vaším lékařem a následovat jeho pokyny.

HU Akkor jelenik meg, ha az Afib módban végzett mérés során pitvarfibrilláció* lehetősége merült fel. Ha ez a szimbólum rendszeresen megjelenik, akkor javasolt felkeresni orvosát és követni útmutatásait.

SK

Zobrazí sa, ak bola počas merania v režime predsieňovej fibrilácie zistená možnosť predsieňovej fibrilácie*. Ak sa naďalej zobrazuje, odporúčame vám poradiť sa s lekárom a dodržiavať jeho pokyny.

SL

Pojavi se, če je bila na podlagi načina Afib* ugotovljena verjetnost pojava atrijske fibrilacije. Če se ponavlja, priporočamo, da se posvetujete s svojim zdravnikom in upoštevate njegova navodila.

HR

Pojavljuje se kad je prepoznata mogućnost atrijske fibrilacije* tijekom načina mjerenja za atrijsku fibrilaciju. Ako se nastavi pojavljivati, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom i držite se njegovih uputa.

3

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above.**



PL Pojawia się, jeżeli wartość SYS (ciśnienie skurczowe) wynosi 135 mmHg lub jest wyższa i/lub wartość DIA (ciśnienie rozkurczowe) wynosi 85 mmHg** lub jest wyższa.

CZ Zobrazí se, pokud je hodnota „SYS“ 135 mmHg nebo vyšší a/nebo hodnota „DIA“ 85 mmHg** nebo vyšší.

HU Akkor jelenik meg, ha a „SYS“ érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA“ érték 85 Hgmm** vagy magasabb.

SK

Zobrazí sa, ak „SYS“ má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA“ má hodnotu 85 mmHg** alebo viac.

SL

Prikaže se, če je »SYS« (sistolni tlak) 135 mmHg ali višji in/ali »DIA« (diastolni tlak) 85 mmHg** ali višji.

HR

Pojavljuje se ako je „SYS“ 135 mmHg ili viši i/ili je „DIA“ 85 mmHg** ili viši.

4

Cuff is tight enough.



PL Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.

CZ Manžeta je dostatečně utažená.

HU A mandzsetta elég szorosan van felhelyezve.

SK Manžeta nie je dostatočne utiahnutá.

SL Manšeta je nameščena dovolj tesno.

HR Manžeta je dovoljno stegnuta.

4

Apply cuff again MORE TIGHTLY.



PL Założyć mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając.

CZ Nasadte manžetu znovu a UTÁHNĚTE JI PEVNĚJI.

HU Rögzítse SZOROSABBAN a mandzsettát.

SK Znova nasadte manžetu, tentokrát PEVNEJŠIE.

SL TESNEJE namestite manšeto.

HR Ponovo stavite manžetu i STEGNITE JE JAČE.

5 **Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)

PL Pojawia się w przypadku wykrycia ruchów ciała podczas pomiaru. Zdjąć mankiet, poczekać 2–3 minuty i spróbować ponownie.

(Funkcja wykrywania ruchów ciała jest wyłączona, jeżeli w czasie pomiaru w trybie Afib wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków (Afib) lub arytmii.)

CZ Zobrazí se, pokud se vaše tělo během měření pohne. Sejměte manžetu, vyčkejte 2–3 minuty a postup opakujte.

(Funkce detekce pohybu těla je deaktivována, když je zjištěna možná fibrilace síní nebo nepravidelného srdečního rytmu při měření v režimu Afib.)

HU Akkor jelenik meg, ha a mérés közben a mozog. Vegye le a mandzsettát, várjon 2-3 percig, majd próbálja újra a mérést.

(A test mozgását észlelő funkció le van tiltva, ha Afib módban végzett mérés közben a készülék pitvarfibrilláció lehetőségét vagy szabálytalan szívverést érzékel.)

SK Zobrazí sa, keď sa vaše telo počas merania hýbe. Odstráňte manžetu, počkajte 2 až 3 minúty a skúste to znova.

(Funkcia pohybu tela je zakázaná, keď sa počas merania v režime predsieňovej fibrilácie zistí predsieňová fibrilácia alebo nepravidelný srdcový rytmus.)

SL Prikaže se, če se med meritvijo premikate. Odstranite manšeto za roko, počakajte 2–3 minute in poskusite znova.

(Funkcija zaznavanja premikanja telesa se onemogoči, če merilnik med merjenjem v načinu Afib zazna neenakomeren srčni utrip ali možno atrijsko fibrilacijo.)

HR Pojavljuje se kada se vaše tijelo miče tijekom mjerenja. Skinite manžetu za ruku, pričekajte dvije do tri minute i pokušajte ponovo.

(Funkcija micanja tijela onemogućena je kad je tijekom načina mjerenja za atrijsku fibrilaciju prepoznata mogućnost atrijske fibrilacije ili nepravilnog srčanog ritma.)

6 **Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.**



(It does not appear during a Afib mode measurement)

PL Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto arytmie*. Jeżeli nadal będzie widoczny, zaleca się konsultację z lekarzem.

(Nie wyświetla się w czasie pomiaru w trybie Afib.)

CZ Zobrazí se, pokud je během měření zjištěn nepravidelný rytmus*. Pokud se zobrazuje nadále, doporučujeme poradit se s lékařem.

(Nezobrazuje se během měření v režimu Afib.)

HU Akkor jelenik meg, ha a készülék a mérés közben szabálytalan szívverést* érzékel. Mindenképpen konzultáljon orvosával, ha ez a jelzés többször is megjelenik.

(Ez a jelzés nem jelenik meg Afib módban végzett mérések során)

SK Zobrazí sa, keď sa počas merania zistí nepravidelný rytmus*. Ak sa zobrazuje nadalej, odporúčame poradiť sa s lekárom.

(Nezobrazuje sa počas merania v režime predsieňovej fibrilácie)

SL Prikaže se, če merilnik zazna neenakomeren* srčni utrip. Če prikaz ne izgine, se posvetujte s svojim zdravnikom.

(Ikona se ne prikaže, če meritev izvajate v načinu Afib.)

HR Pojavljuje se kada se tijekom mjerenja prepozna nepravilan srčani ritam*. Ako se nastavi pojavljivati, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom.

(Ne pojavljuje se tijekom načina mjerenja za atrijsku fibrilaciju)

*** Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

- PL** * Migotanie przedsionków i arytmie określa się jako stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25 % wolniejszy lub o 25 % szybszy od średniej częstości rytmu serca zarejestrowanej podczas pomiaru ciśnienia krwi. Różnica pomiędzy funkcją wskazywania migotania przedsionków (Afib) a funkcją wykrywania arytmii:
Funkcja wskazywania migotania przedsionków (Afib) wykrywa możliwość wystąpienia Afib w trakcie 3 kolejnych pomiarów.
Funkcja wykrywania arytmii: wykrywa nieregularny rytm pracy serca, w tym migotanie przedsionków, w czasie 1 pomiaru.
- CZ** * Fibrilace síní a nepravidelný srdeční rytmus jsou definovány jako rytmus, který má o 25 % nižší nebo o 25 % vyšší hodnotu než průměrný rytmus naměřený přístrojem během měření krevního tlaku. Rozdíl mezi funkcí indikátoru fibrilace síní a funkcí nepravidelné srdeční činnosti je následující:
Funkce indikátoru Afib: Zjišťuje možnou fibrilaci síní při 3krát opakovaném měření.
Funkce nepravidelné srdeční činnosti: Zjišťuje nepravidelný srdeční rytmus včetně fibrilace síní při 1 měření.
- HU** * Az Afib és a szabálytalan szívverés olyan ritmust jelent, amely 25%-kal kevesebb vagy 25%-kal több a készülék által a vényomás mérése során észlelt átlagos szívritmusnál. Az Afib visszajelző funkció és a szabálytalan szívverés funkció közötti különbség:
Afib visszajelző funkció: a pitvarfibrilláció lehetőségét 3 mérésből álló sorozatban érzékeli.
Szabálytalan szívverés funkció: a szabálytalan szívverést, beleértve a pitvarfibrillációt lehetőségét is, 1 mérés során érzékeli.
- SK** * Predsieňová fibrilácia a nepravidelný srdcový rytmus sú definované ako rytmus, ktorý je o 25 % nižší alebo o 25 % vyšší ako priemerný pulz zistený zariadením pri meraní krvného tlaku. Rozdiel medzi funkciou indikátora predsieňovej fibrilácie a funkciou nepravidelného srdcového rytmu je nasledovný:
Funkcia indikátora predsieňovej fibrilácie rozpoznáva možnosť predsieňovej fibrilácie v meraní pozostávajúcom z troch meraní.
Funkcia nepravidelného srdcového rytmu: rozpoznáva nepravidelný srdcový rytmus vrátane predsieňovej fibrilácie v jednom meraní.
- SL** * Atrijska fibrilacija in neenakomerno bitje srca sta definirana kot ritem, ki je za 25 % večji ali za 25 % manjši od povprečnega ritma, ki je zaznan, ko merilnik meri krvni tlak. Razlika med funkcijo prikaza morebitne atrijske fibrilacije in funkcijo prikaza neenakomernega srčnega utripa: za funkcijo prikaza morebitne atrijske fibrilacije mora merilnik opraviti 3 zaporedne meritve.
Neenakomeren srčni utrip: zaznavanje nepravilnosti v srčnem utripu, vključno s posameznimi meritvami atrijske fibrilacije.
- HR** * Atrijska fibrilacija i nepravilan srčani ritam definiraju se kao ritam koji je za 25 % manji ili za 25 % veći od prosječnog ritma koji tlakomjer prepoznaje kod mjerenja krvnog tlaka. Razlika između funkcije pokazivača simbola Afib i funkcije nepravilnog srčanog ritma: Funkcija pokazivača simbola Afib: prepoznaje mogućnost atrijske fibrilacije tijekom triju mjerenja.
Funkcija nepravilnog srčanog ritma: prepoznaje nepravilan srčani ritam uključujući Afib u jednom mjerenju.

**** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

- PL** ** Definicję wysokiego ciśnienia krwi oparto na wytycznych ESH/ESC z 2018 r.
- CZ** ** Definice vysokého krevního tlaku je založena na doporučených postupech 2018 ESH/ESC.
- HU** ** A magas vérnyomás definíciója a 2018 ESH/ESC útmutatásai alapján került meghatározásra.
- SK** ** Definícia vysokého krvného tlaku je založená na usmerneniach ESH/ESC na rok 2018.
- SL** ** Visok krvni tlak je opredeljen po smernicah 2018 ESH/ESC.
- HR** ** Definicija visokog krvnog tlaka temelji se na smjernicama 2018 ESH/ESC.

Error messages or other problems? Refer to:

E1

PL Komunikaty o błędzie lub inny problem?
Przejdź do:

SL Sporočila o napakah ali druge težave? Glejte:

E2

CZ Vyskytla se chybová hlášení či jiné problémy?
Přečtěte si:

HR Poruke o pogreškama ili drugi problemi?
Pogledajte:

•

HU Hibaüzeneteket lát vagy egyéb problémák
merültek fel? Lásd:

SK Chybové hlásenia alebo iné problémy? Pozrite si:



Instruction Manual **1**

3.

10 Using Memory Functions

PL Korzystanie z funkcji pamięci

CZ Použití funkcí paměti

HU A memóriafunkciók használatá

SK Používanie funkcie pamäte

SL Uporaba funkcij pomnilnika

HR Upotreba memorijske funkcije

Before using memory functions, select your user ID.

PL Przed skorzystaniem z funkcji pamięci należy wybrać swój identyfikator użytkownika.

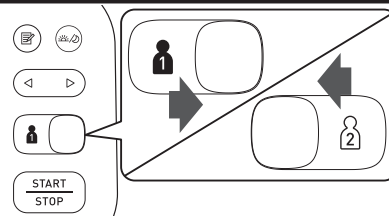
CZ Před použitím funkcí paměti vyberte ID uživatele.

HU A memóriafunkciók használatá előtt ki kell választania a felhasználói azonosítót.

SK Pred použitím funkcii pamäte vyberte svoje ID používateľa.

SL Za uporabo funkcij pomnilnika morate najprej izbrati svoj ID uporabnika.

HR Prije upotrebe memorijske funkcije odaberite korisničku identifikacijsku oznaku.



10.1 Readings Stored in Memory

PL Odczyty zapisane w pamięci

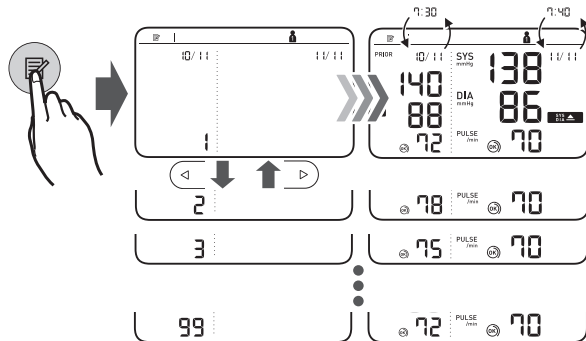
CZ Hodnoty uložené v paměti

HU A memóriában tárolt értékek

SK Namerané výsledky uložené v pamäti

SL Očitki, shranjeni v pomnilniku

HR Mjerenja pohranjena u memoriju



Stores up to 100 readings.

PL Zapis do 100 odczytów.

CZ Ukládá až 100 naměřených hodnot.

HU Maximum 100 eredményt tárol.

SK Ukladá až 100 výsledkov merania.

SL Omogoča shranjevanje do 100 meritev.

HR Pohranjuje do 100 očitavanja.

10.2 Morning/Evening Weekly Averages

PL Tygodniowe średnie poranne/wieczorne

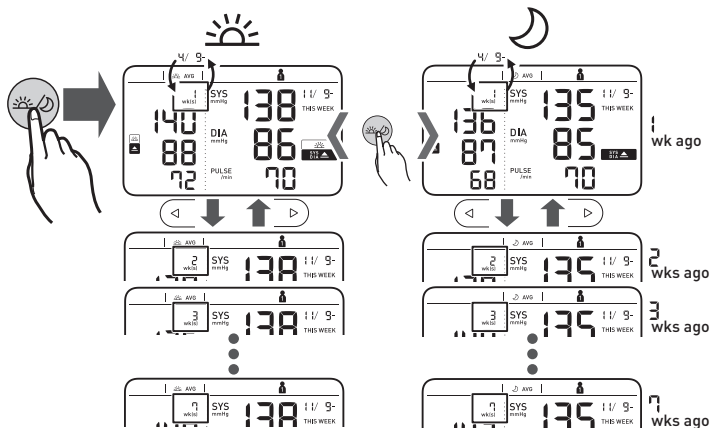
CZ Ranni/večerní týdenní průměry

HU Reggeli/esti heti átlagok

SK Raňajšie/večerné týždňové priemerné hodnoty

SL Jutranja/večerna tedenska povprečja

HR Pregled prosječnih jutarnjih/večernih tjednih vrijednosti



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

PL Pojawia się, jeżeli wartość SYS (ciśnienie skurczowe) wynosi 135 mmHg lub jest wyższa i/lub wartość DIA (ciśnienie rozkurczowe) wynosi 85 mmHg lub jest wyższa w przypadku tygodniowej średniej porannej.

CZ Zobrazí se, pokud je ranní týdenní průměr hodnot „SYS“ 135 mmHg nebo vyšší a/nebo pokud je ranní týdenní průměr hodnot „DIA“ 85 mmHg nebo vyšší.

HU Akkor jelenik meg, ha a „SYS“ érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA“ érték 85 Hgmm vagy magasabb a reggeli heti átlagok értékeiben.

SK Zobrazí sa, ak „SYS“ má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA“ má hodnotu 85 mmHg alebo viac v raňajšom týždennom priemere.

SL Prikaže se, če je »SYS« (sistolčni tlak) 135 mmHg ali višji in/ali »DIA« (diastolični tlak) 85 mmHg ali višji za jutranje tedensko povprečje.

HR Pojavljuje se ako je „SYS“ 135 mmHg ili viši i/ili ako je „DIA“ 85 mmHg ili viši u prosječnoj jutarnjoj tjednoj vrijednosti.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual (1).

PL Informacje o sposobie obliczania średnich tygodniowych podano w punkcie 10 niniejszej instrukcji obsługi (1).

CZ Postup výpočtu týdenních průměrů naleznete v kapitole 10 Návodu k obsluze (1).

HU A heti átlagok kiszámításával kapcsolatos részletekért lásd a Használati útmutató (1) 10. fejezetét.

SK Ak sa chcete dozvedieť, ako vypočítat týždenné priemery, pozrite si časť 10 návodu na obsluhu (1).

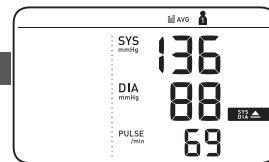
SL Pojasnila o izračunu tedenskih povprečij najdete v 10. poglavju priročnika z navodili (1).

HR Pogledajte 10. odjeljak u priručniku s uputama da biste naučili kako izračunati tjedne prosječne vrijednosti (1).

10.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- PL** Średnia z ostatnich 2 lub 3 odczytów dokonanych w odstępie 10 minut
- CZ** Průměr z posledních 2 nebo 3 měření provedených v rozmezí 10 minut
- HU** 10 perces intervallumban végzett mérések közül az utolsó 2 vagy 3 mérés átlaga
- SK** Priemer posledných 2 alebo 3 nameraných výsledkov za časové obdobie 10 minút
- SL** Povprečje zadnjih 2 ali 3 meritev v 10-minutnem časovnem obdobju
- HR** Prosječna vrijednost posljednjih dvaju ili triju očitavanja izvedenih u razmaku od 10 minuta

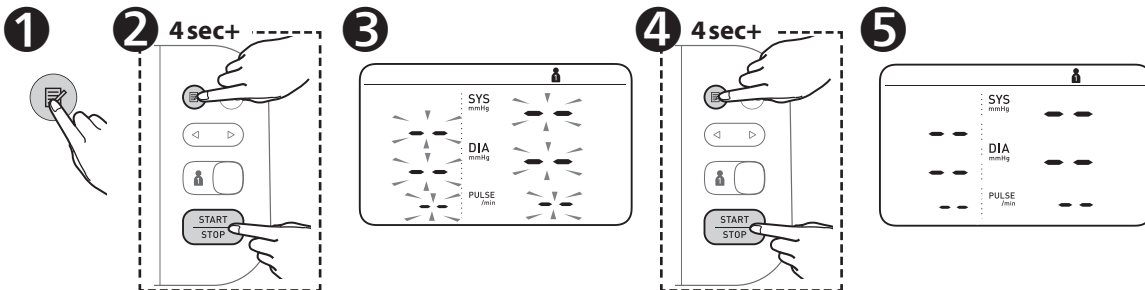
3 sec+



10.4 Deleting All Readings for 1 User

- PL** Usuwanie wszystkich odczytów dotyczących 1 użytkownika
- CZ** Smazání všech naměřených hodnot pro 1 uživatele
- HU** Az 1. számú felhasználó összes mérési eredményének törlése

- SK** Odstránenie všetkých výsledkov meraní jedného používateľa
- SL** Brisanje vseh meritev 1 uporabnika
- HR** Brisanje svih očitavanja za jednog korisnika



11 Other Settings

PL Inne ustawienia

CZ Další nastavení

HU Egyéb beállítások

SK Ďalšie nastavenia

SL Druge nastavitve

HR Ostale postavke

11.1 Restoring to the Default Settings

PL Przywracanie ustawień domyślnych

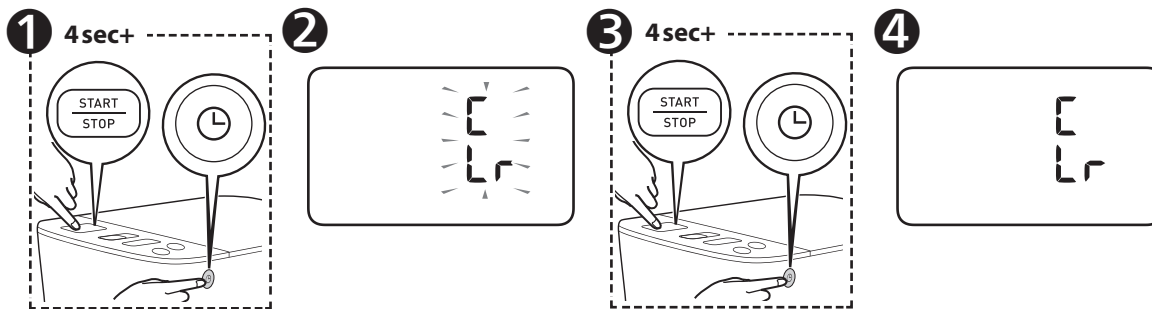
CZ Obnovení výchozích nastavení

HU Visszatérés az alapértelmezett beállításokhoz

SK Obnova predvolených nastavení

SL Obnovitev privzetih nastavitev

HR Vraćanje na zadane postavke



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

PL Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg

Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiety do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.

CZ Je-li váš systolický tlak vyšší než 210 mmHg:

Jakmile se manžeta začne nafukovat, stiskněte a přidržte tlačítko [START/STOP], dokud se přístroj nenafoúkne o 30 až 40 mmHg více, než je váš očekávaný systolický tlak.

HU Ha a szisztolés vérnyomás értéke 210 Hgmm-nél magasabb:

Miután megkezdődött a mandzsetta felfúvása, nyomja meg és tartsa lenyomva a [START/STOP] gombot, amíg a készülék a várt szisztolés vérnyomást 30–40 Hgmm-rel meg nem haladja.

SK Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg:

Keď sa začne manžeta nafukovať, pridržte stlačené tlačidlo [START/STOP] dovtedy, kým merač nenafoúkne manžetu na tlak o 30 až 40 mmHg vyšší, než je váš očakávaný systolický tlak.

SL Če vaš sistolični tlak presega 210 mmHg:

Ko se začne manšeta za roko napihovati, pritisnite in držite gumb [START/STOP], dokler merilnik manšete ne napihne za od 30 do 40 mmHg nad vašim pričakovanim sistoličnim tlakom.

HR Ako je vaš sistolički tlak viši od 210 mmHg:

Kad se manžeta počne napuhavati, pritisnite i držite gumb [START/STOP] dok se uređaj ne napuše na 30 do 40 mmHg više od očekivanog sistoličkog tlaka.

12 Optional Medical Accessories

PL Opcjonalne akcesoria medyczne

CZ Volitelné zdravotnické příslušenství

HU Opcionális orvosi alkatrészek

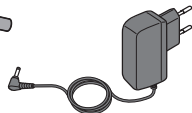
SK Voliteľné zdravotnícke príslušenstvo

SL Izbirni medicinski pripomočki

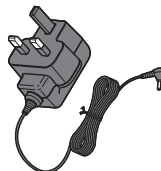
HR Opcijska dodatna medicinska oprema



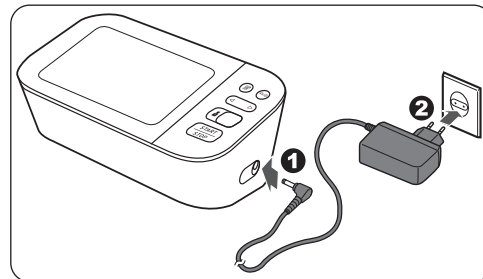
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



AC Adapter
(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

PL Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu.

CZ Vzduchovou zástrčku nevyhazujte. Vzduchovou zástrčku lze použít na volitelnou manžetu.

HU Ne dobja el a levegősatlakozót. A levegősatlakozót az opcionális mandzsettához használható.

SK Vzduchovú zástrčku neodhadzujte. Vzduchovú zástrčku možno použiť s voliteľnou manžetou.

SL Ne zavržite zračnega vtiča. Zračni vtič se lahko uporablja za dodatno manšeto.

HR Ne bacajte čep za zrak. Čep za zrak može biti primjenjiv za neobaveznu manžetu.

13 Other Optional Parts

PL Inne części opcjonalne

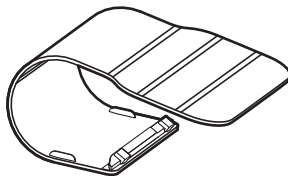
CZ Další volitelné díly

HU További opcionális alkatrészek

SK Ďalšie voliteľné súčasti

SL Drugi izbirni deli

HR Drugi neobavezni dijelovi



**Protective LCD Cover
(HEM-CACO-734)**




ZASTOPSTVO IN SERVIS ZA SLOVENIJO

DIAFIT d.o.o., Spodnji Slemen 6, 2352 Selnica ob Dravi

Tel.:(n.c.): 02 / 674 08 50, Veleprodaja: 02 / 674 08 51, 02 / 674 08 52, Servis: 02 / 674 08 60,

Fax.: 02 / 674 08 89, E-pošta: info@diafit.si, www.diafit.si

<https://www.omron-healthcare.com/>

 Manufacturer Producent Výrobce	Gyártó Výrobca	Proizvajalec Proizvođač	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative	Przedstawiciel handlowy w UE Zástupce pro EU EU-képviselet	Zastúpenie v EÚ EU predstavnik Predstavništvo u Europskoj uniji	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importer na obszarze Unii Europejskiej	Dovozce do EU EU importőr Dovozca do EÚ	Uvoznik v EU Uvoznik za područje Europske unije	
Production facility Siedziba produkcji Výrobní závod	Termékképviselet Výrobná prevádzka	Proizvodni obrat Proizvodni pogon	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Filie Pobočky	Leányvállalatok Dcérske spoločnosti	Podružnice Podružnice	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com
CZ Distribuce a servis pro ČR			CELIMED s.r.o. Sociální péče 3487/5a, 40011 Ústí nad Labem pozáruční servis - tel.: 475 208 180, e-mail: info@celimed.cz www.celimed.cz

Made in Vietnam / Wyprodukowano w Wietnamie / Vyrobeno ve Vietnamu / Vietnámban készült / Vyrobené vo Vietname / Izdelano v Vietnamu /
Proizvedeno u Vjietnamu

Issue Date:
Data publikacji:
Datum vydání:
Kiadás dátuma: 2019-10-22
Dátum vydania:
Izdano:
Datum izdavanja:

IM2-HEM-7360-E-E2-03-10/2019